

Educación Especial

Términos y Definiciones

La siguiente lista contiene términos, definiciones y acrónimos de educación especial, que son comúnmente utilizados en las escuelas y en el proceso del **Plan Individualizado de Educación (IEP por sus siglas en inglés)**.

Adapted Physical Education (APE)/ (APE por sus siglas en inglés)- Educación física adaptada: Programa de educación física especialmente diseñado para acomodar las necesidades de los estudiantes que requieren instrucción evolutiva o correctiva en educación física. */Specially designed physical education program, using accommodations designed to fit the needs of students who require developmental or corrective instruction in physical education.*

Accommodations/Consideraciones especiales: Cambios que permiten a una persona con discapacidad participar plenamente en una actividad. Esto incluye por ejemplo tiempo adicional, formato de pruebas diferente, y cambios en el ambiente de la clase. */Changes that allow a person with a disability to participate fully in an activity. Examples include extended time, different test format, and alterations to a classroom environment.*

Attention Deficit Disorder (ADD) and Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)/Attention Deficit Disorder -Síndrome de déficit de atención (ADD por sus siglas en inglés) y Attention Deficit Hyperactivity Disorder Síndrome de déficit de atención con hiperactividad (ADHD por sus siglas en inglés) son condiciones médicas caracterizadas por la inhabilidad de concentración del niño(a), mientras procesa impulsividad y/o falta de atención e hiperactividad. ADD y ADHD son términos médicos, no educativos. Ellos pueden calificar a un estudiante para educación especial bajo el rubro de **Otra Incapacidad de la Salud (Other Health Impairment, OHI por sus siglas en inglés)**. */Attention Deficit Disorder (ADD) and Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) are medical conditions characterized by a child's inability to focus, while possessing impulsivity and/or inattention and hyperactivity. ADD and ADHD are medical not educational terms. They may qualify a student for special education services under the heading of Other Health Impairment (OHI).*

Assessment or Evaluation/Valoración o Evaluación: Término usado para todas las pruebas y procesos de diagnóstico que llevan a desarrollar un **Plan Individualizado de Educación (Individualized Education Plan, IEP)** apropiado para un estudiante con necesidades educativas especiales. */Term used to describe all of the testing and diagnostic processes leading up to the development of an appropriate Individualized Education Plan (IEP) for a student with special education needs.*

Asperger's Syndrome/Síndrome de Asperger: Un tipo de **Trastorno Generalizado del Desarrollo no especificado (*Pervasive Developmental Disorder, PDD por sus siglas en inglés*)** caracterizado por una incapacidad severa de interacción social y por el desarrollo de patrones limitados y repetitivos de comportamiento, interés y actividades. */A type of **Pervasive Developmental Disorder (PDD)** characterized by severe impairment in social interaction and the development of limited, repetitive patterns of behavior, interests, and activities.*

Autism /Autismo: Un trastorno del desarrollo cerebral caracterizado por incapacidad de interacción social, comunicación y por un comportamiento restringido y repetitivo de intereses y actividades. Los signos comienzan antes que el/la niño(a) cumpla los 3 años de edad. */A brain development disorder characterized by impaired social interaction, communication and by restricted and repetitive behavior, interests, and activities. Signs begin before a child is 3 years old.*

Behavior Intervention Plan (BIP)/ (BIP por sus siglas en inglés**) - Plan de Intervención de Comportamiento:** Término en educación especial, usado para describir el plan escrito usado para enfrentar problemas de comportamiento que incluyen intervención positiva de comportamiento, estrategia y apoyo. Puede incluir modificaciones al programa, y ayuda suplementaria y servicios. */Special education term used to describe the written plan used to address problem behavior that includes positive behavioral interventions, strategies and support. May include program modifications and supplementary aids and services.*

Blindness/Ceguera: Condición por la cual hay una carencia de percepción visual debido a factores fisiológicos o neurológicos. */Condition of lacking visual perception due to physiological or neurological factors.*

Cerebral Palsy (CP)/ (CP por sus siglas en inglés**) - Parálisis Cerebral:** Serie de problemas motores y desordenes físicos relacionados con una lesión cerebral. La parálisis cerebral causa reflejos incontrolables y tensión muscular, y puede causar problemas de equilibrio y de percepción. Casos severos pueden resultar en discapacidad intelectual, ataque epiléptico, o en problemas de oído y visión. */A series of motor problems and physical disorders related to brain injury. **Cerebral Palsy (CP)** causes uncontrollable reflex movements and muscle tightness and may cause problems in balance and depth perception. Severe cases can result in intellectual disability, seizures or vision and hearing problems.*

Cumulative File/Expediente acumulado: Archivo que mantiene el distrito escolar local de cada niño(a) registrado en la escuela. El archivo puede contener evaluaciones e informes sobre la discapacidad y colocación del estudiante. También contiene notas y resultados de pruebas estandarizadas. Los padres tienen derecho a revisar estos archivos en cualquier momento. */The records maintained by the local school district for any child enrolled in school. The file may contain evaluations and information about a child's disability and placement. It also*

contains grades and results of standardized assessments. Parents have the right to inspect these files at any time.

Deafness/Sordera: Discapacidad auditiva que afecta la habilidad del niño(a) de comprender y procesar verbalmente la información presentada. */Hearing impairment that affects a child's ability to comprehend and process verbally presented information.*

Disability/Discapacidad: Inhabilidad física o mental que limita substancialmente una o más actividades vitales. */Physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities.*

Due Process/Debido proceso: Término de educación especial usado para describir el proceso por el cual los padres pueden estar en desacuerdo con las recomendaciones del programa del Distrito Escolar, o la falta de provisión de los servicios estipulados. La **ley de educación para personas con discapacidades (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA** por sus siglas en inglés) provee dos métodos para resolver disputas, si no se puede llegar a un acuerdo de ninguna otra manera: mediación o vista justa. */Special education term used to describe the process where parents may disagree with the program recommendations of the school district or the lack of provision of agreed upon services. Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) provides two methods for resolving disputes if agreement cannot be reached in any other way, mediation or fair hearing.*

Early Intervention/Intervención temprana: Programas para bebés y niños pequeños con desarrollo retardado. Estos programas, que se ofrecen a niños antes de su ingreso a la escuela, están diseñados para ayudar a prevenir problemas a medida que crece el/la niño(a). */Programs for developmentally delayed infants and toddlers prior to school-age entry; designed to help prevent problems as the child matures.*

Emotional Disturbance (ED)/(ED por sus siglas en inglés) - Trastornos Emocionales: Término usado para describir un trastorno diagnosticable, ya sea mental, emocional o de comportamiento; que afecta desfavorablemente el rendimiento académico y que es evidente hasta cierto grado y por un largo periodo de tiempo. */Term used to describe a diagnosable mental, behavioral or emotional disorder that adversely affects academic performance and is evident to a marked degree and over a long period of time.*

Extended School Year Services (ESY)/(ESY por su siglas en inglés) - Servicios de extensión del año escolar: Los Servicios de extensión del año escolar son servicios educativos especiales para estudiantes con necesidades especiales, quienes requieren servicios más allá del año escolar regular. Los estudiantes deben demostrar que sin estos servicios del ESY, sufrirían una regresión de sus habilidades, y que el tiempo requerido para recuperarlas sería

significativo. */Extended school year is special education services for students with unique needs who require services in excess of the regular academic year. Students have to demonstrate that without the ESY services there would be a regression of skills and the time required to recoup those losses would be significant.*

Free Appropriate Public Education (FAPE)/ (FAPE por sus siglas en inglés) - Educación Pública Gratuita y Apropiaada: Se refiere a la educación especial y otros servicios relacionados, requeridos por un niño(a) para tener acceso a un programa educativo, y que es ofrecido sin costo para los padres. */Special education and related services required by a child to enable them to access the educational program and which are provided without charge to the parents.*

Functional Behavioral Assessment (FBA)/ (FBA por sus siglas en inglés) - Evaluación de Comportamiento Funcional: Una forma de observar el comportamiento del estudiante para determinar los factores que contribuyen a esa conducta y los resultados que mantienen esa conducta. */A way of looking at student behavior to determine the factors that contribute to the behavior and the outcomes that maintain the behavior.*

Hearing Impairment/Discapacidad auditiva: Disminución total o parcial de la capacidad de detectar o entender sonidos. */Full or partial decrease in the ability to detect or understand sounds.*

Inclusion/Inclusión: Término utilizado para describir el servicio que coloca a los estudiantes con discapacidad en aulas de educación general, con servicios de apoyo adecuados. */Term used to describe service that places students with disabilities in general education classrooms with appropriate support services.*

Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) of 2004/ (IDEA por sus siglas en inglés) - Ley de educación para personas con discapacidades del 2004: La ley aprobada por el Congreso que define y garantiza la provisión de servicios de educación especial. */The law passed by Congress which defines and guarantees the provisions of special education services.*

Individualized Education Plan (IEP)/ (IEP por su siglas en inglés) - Plan de Educación Individualizada: Término en educación especial usado por la **Ley de Educación para personas con discapacidades (IDEA)** para definir el documento escrito que define las metas, objetivos y servicios para los estudiantes que reciben educación especial. */Special education term used by Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) to define the written document that states goals, objectives and services for students receiving special education.*

Independent Educational Evaluation (IEE)/ (IEE por su siglas en inglés) - Evaluación Educativa Independiente: El Distrito Escolar está obligado por ley a llevar a cabo evaluaciones para los estudiantes que pueden ser elegibles para educación especial. Si el padre no está de acuerdo con

los resultados de la evaluación de su hijo(a), llevado a cabo por profesionales del Distrito Escolar; tiene derecho a solicitar una evaluación educativa independiente. El Distrito debe proporcionar información acerca de cómo obtener una **Evaluación Educativa Independiente**. Una evaluación educativa independiente significa una evaluación realizada por un examinador calificado que no es empleado por el Distrito Escolar. */A school district is required by law to conduct assessments for students who may be eligible for special education. If the parent disagrees with the results of a school district's evaluation conducted on their child, they have the right to request an independent educational evaluation. The district must provide information about how to obtain an **Independent Educational Evaluation (IEE)**. An independent educational evaluation means an evaluation conducted by a qualified examiner who is not employed by the school district.*

Individualized Family Service Plan: (IFSP)/ (IFSP por su siglas en inglés) - Plan de servicios familiares individualizado: Un proceso de prestación de servicios de intervención temprana para niños de 0-3 años con necesidades especiales. Las necesidades familiares son identificadas y se desarrolla un plan escrito que se revisa periódicamente. */A process of providing early intervention services for children ages 0-3 with special needs. Family based needs are identified and a written plan is developed and reviewed periodically.*

Individualized Transition Plan (ITP)/ (ITP por sus siglas en inglés) - Plan de Transición Individualizado: Este plan se inicia a los 14 años y se dirige a las áreas de actividades post-escolares, educación post-secundaria, empleo, experiencias comunitarias y experiencias de la vida diaria. */This plan starts at age 14 and addresses areas of post-school activities, post secondary education, employment, community experiences and daily living skills.*

Intellectual Disability (ID)/ (DI por sus siglas en inglés)- Discapacidad intelectual: Término utilizado para describir a los estudiantes que tienen inteligencia y habilidades de adaptación para la vida diaria por debajo del promedio. */Term used to describe students who have subaverage intelligence and adaptive skills of daily living.*

Least Restrictive Environment (LRE)/ (LRE por sus siglas en inglés)- Ambiente menos restrictivo: La colocación de un estudiante con necesidades especiales de una manera que promueva al máximo su posible interacción con la población escolar en general. Las opciones de colocación se ofrecen de forma ininterrumpida, e incluye inclusión en el salón regular de clases sin servicios de apoyo, salón regular de clases con servicios de apoyo, servicios de instrucción designados, clases especiales diurnas, y programas privados de educación especial. */The placement of a special needs student in a manner promoting the maximum possible interaction with the general school population. Placement options are offered on a continuum including regular classroom with no support services, regular classroom with support services, designated instruction services, special day classes and private special education programs.*

Mainstreaming/Integración: Término utilizado para describir la integración de niños con necesidades especiales en clases regulares durante parte de la jornada escolar. El resto del día se da en un aula de educación especial. */Term used to describe the integration of children with special needs into regular classrooms for part of the school day. The remainder of the day is in a special education classroom.*

Manifestation Determination/Determinación de la manifestación:

Dentro de los siguientes 10 días escolares después de tomar una decisión para cambiar la colocación de un niño(a) con discapacidad debido a la violación del código de la escuela, el equipo del **Plan de Educación Individualizada (IEP)** debe revisar toda la información pertinente en el expediente del estudiante para determinar si la conducta en cuestión fue causada por la discapacidad del niño o si la conducta fue un resultado directo del fracaso del distrito escolar para implementar el **Plan de Educación Individualizada (IEP)**. */Within 10 school days of any decision to change the placement of a child with a disability because of violation of school code, the Individualized Education Plan (IEP) team must review all relevant information in the student's file to determine if the conduct in question was caused by the child's disability or if the conduct was a direct result of the school district's failure to implement the child's Individualized Education Plan (IEP).*

Occupational Therapists/Terapeutas Ocupacionales: Proporcionan asesoramiento y apoyo al personal para mejorar el rendimiento educativo de un estudiante con relación a motricidad fina, motricidad gruesa y desarrollo de la integración sensorial. */Provide consultation and support to staff to improve a student's educational performance related to fine motor, gross motor and sensory integration development.*

Oppositional Defiant Disorder (ODD)/ (ODD por su siglas en inglés) - Trastorno de conductas Antagónicas y Desafiantes: Una condición en la que un niño desafía a la autoridad con desobediencia, altanería, discusión u hostilidad de una manera excesiva, en comparación a otros niños de su misma edad, y este patrón continúa durante más de seis meses. */A condition in which a child defies authority by disobeying, talking back, arguing or being hostile in a way that is excessive, compared to other children of the same age and this pattern continues for more than six months.*

Orthopedic Impairment/Impedimentos Ortopédicos: Término utilizado para definir las deficiencias causadas por una anomalía congénita, trastornos debidos a enfermedades y discapacidades por otras causas, que afectan los huesos y músculos de las personas. */Term used to define impairments caused by congenital anomaly, impairments by diseases and impairments by other causes that affect the bones and muscles of individuals.*

Other Health Impaired/Otros impedimentos de la salud: Término utilizado para describir fuerza, vitalidad y estado de alerta limitados que se

traducen en una disminución de la capacidad en el ámbito educativo. El impedimento puede ser el resultado de problemas de salud crónicos como el asma, trastorno por deficiencia de atención, epilepsia, enfermedad cardíaca, hemofilia, leucemia, nefritis, fiebre reumática y anemia de células falciformes. */Term used to describe limited strength, vitality and alertness that results in decreased ability in the educational environment. Impairment could be a result of chronic health problems such as asthma, attention deficit disorder, epilepsy, heart condition, hemophilia, leukemia, nephritis, rheumatic fever and sickle cell anemia.*

Parent Consent/Consentimiento de los Padres: Término en educación especial utilizado por la **Ley de Educación para personas con discapacidades (IDEA)**, que indica que los padres han sido informados a cabalidad, en su idioma nativo u otro modo de comunicación, acerca de la acción para la cual da su consentimiento por escrito, entiende, y con la cual está de acuerdo. */Special education term used by **Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)** that states you have been fully informed in your native language or other mode of communication of all the information about the action for which you are giving consent and that you understand and agree in writing to that action.*

Physical Therapists/Fisioterapeutas: Proporcionan asesoramiento y apoyo al personal para mejorar el rendimiento educativo de un estudiante con relación al desarrollo motor funcional grueso. */Provide consultation and support to staff to improve a student's educational performance related to functional gross motor development.*

Residential and Private Placements/Colocaciones residenciales y privadas: La Parte B de la **Ley de Educación para personas con discapacidades (IDEA)** no requiere que un distrito escolar pague el costo de la educación para su hijo discapacitado en una escuela o institución privada si el distrito escolar tiene educación pública gratuita apropiada a disposición de su hijo, y usted opta por colocar a su hijo en un lugar privado. */Part B of **Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)** does not require a school district to pay for the cost of education for your disabled child at a private school or facility if the school district made free appropriate public education available to your child and you chose to place your child in private placement.*

School Psychologist/Psicólogo Escolar: Ayuda en la identificación de las necesidades intelectuales, sociales y emocionales de los estudiantes. Ofrece asesoramiento y apoyo a las familias y al personal con respecto al comportamiento y condiciones relacionadas con el aprendizaje. Planea programas para satisfacer las necesidades especiales de los niños y, a menudo, sirven como facilitadores en las reuniones del **Plan de Educación Individualizada (IEP)**. */Assist in the identification of intellectual, social and emotional needs of students. They provide consultation and support to families and staff regarding behavior and conditions related to learning. They plan programs to meet the special needs of children and often serve as a facilitator during an **Individualized Education Plan (IEP)** meeting.*

Specific Learning Disability/Discapacidad de Aprendizaje Específica:

Término en educación especial que define el trastorno en uno o más de los procesos psicológicos básicos involucrados en la comprensión o uso del lenguaje hablado o escrito que se puede manifestar en una habilidad imperfecta para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir, deletrear o hacer cálculos matemáticos. */Special education term used to define a disorder in one or more of the basic psychological processes involved in understanding or using language spoken or written that may manifest itself in an imperfect ability to listen, think, speak, read, write, spell or do mathematical computations.*

Speech and Language Impairments/Impedimentos del habla y lenguaje:

Trastornos de la comunicación tales como el tartamudeo, impedimento de la articulación de palabras, o deterioro del lenguaje o de la voz. */Communication disorders such as stuttering, impaired articulation, language impairment or voice impairment.*

Speech and Language Specialists/Especialistas del habla y lenguaje:

Evalúan a los estudiantes en el eventual retraso del habla y la expresión oral y proporciona servicios directos en el área de la fonología, morfología, sintaxis, semántica y pragmática. También están disponibles en relación con problemas de audición y amplificación. */Assesses students for possible delayed speech and language skills and provides direct services in the area of phonology, morphology, syntax, semantics and pragmatics. They are also available regarding hearing impairments and amplification.*

Tourette's Syndrome/Síndrome de Tourette:

Trastorno que incluye múltiples tics motores y uno o más tics vocales, que se producen varias veces al día, casi a diario. Si un niño tiene el síndrome de Tourette, los síntomas tienden a aparecer entre las edades de 3-10 años de edad. */Disorder that includes multiple motor and one or more vocal tics, which occur many times per day, nearly daily. If a child has Tourette's syndrome, symptoms tend to appear between the ages of 3-10 years old.*

Traumatic Brain Injury/Lesión Cerebral Traumática:

Una lesión al cerebro adquirida, causada por una fuerza física externa que resulta en una discapacidad funcional total o parcial o en un impedimento psicosocial. Se refiere a heridas abiertas o cerradas de la cabeza. */An acquired injury to the brain caused by an external physical force resulting in total or partial functional disability or psychosocial impairment. Applies to open or closed head injuries.*

Visual Impairment/Discapacidad Visual:

Deterioro de la visión que, incluso con corrección, afecta adversamente el rendimiento educativo de un niño. */Impairment in vision that even with correction adversely affects a child's educational performance.*

Vision Specialists/Especialistas de la Visión: Proporcionan asesoramiento, apoyo al personal y apoyo directo a la instrucción para estudiantes con impedimentos visuales. Proporcionan evaluaciones funcionales de la visión y modificaciones del plan de estudios, incluyendo Braille, tipografía ampliada, y medios auditivos. */Provide consultation and support to staff and direct instructional support to students with visual impairments. They provide functional vision assessments and curriculum modifications including Braille, large type and aural media.*

504 service plan/Plan de servicio 504: Un estudiante con una discapacidad definida que no requiere instrucción diseñada especialmente, puede tener los cambios u consideraciones especiales que necesite, para tener la oportunidad de actuar en el mismo nivel que sus compañeros. Los cambios o consideraciones están definidos en el **plan de servicio 504**. Algunos ejemplos de servicios pueden incluir rampas para sillas de ruedas, control de azúcar en la sangre, un juego extra de libros de texto, un medio ambiente libre de maní durante el almuerzo, o formas alternas de tomar notas en clase. */A student who has a defined disability but does not require specially designed instruction, may have the modifications and accommodations they will need in order for them to have an opportunity perform at the same level as their peers, defined in a 504 service plan. Some examples of services might include such things as wheelchair ramps, blood sugar monitoring, an extra set of textbooks, a peanut-free lunch environment, or alternate ways of taking notes in class.*